

Forfatter: Chievitz, Poul

Titel: Udrag fra Fra Gaden

Citation: Chievitz, Poul: "Fra Gaden", i Chievitz, Poul: *Fra Gaden*, udg. af Esther Kielberg ; Uffe Andreasen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1991, s. 187.  
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-chievitz01-shoot-idm139771788889376/facsimile.pdf> (tilgået 24. april 2024)

Anvendt udgave: Fra Gaden

- (dvs. forsk. dyrearters) *Sivle allesammen har taget Logement i Madamen* (. . .) (I, 6); (. . .) *men i denne Kone er meer end 16 Sivle* (. . .) (II, 4). – *Girardin*, Delphine de (1804-1855): fr. forfatterinde. Skrev foruden lyrik en række romaner, lystspil og tragedier i 1830'erne og 1840'erne. – *affecterer*: foregiver. – *Équivoquer*: slibrigheder.
- 108 *Inexpressibles*: fr. unævnelige ting/forhold; her måske i spøgefuld betydning: dameunderbukser.
- 110 *Chacun de (. . .)*: fr. »Vi havde alle en Emilie, / hvis skønhed og uskyld vi priste. / Hun er ligeså trofast, som hun er smuk. / Vi bedrog os selv, men hvilket sødt bedrag!« Ej lokaliseret. – *flanere*: drive omkring.
- 111 *Rhd*: rigsbankdaler, rigsdaler; se n.t.s. 9.
- 114 *renomert*: skandaliseret.
- 115 *Palzou*, Henriette v.: ty. forfatterinde; udgav i 1840'erne romaner anonymt, bl.a. *Thomas Thyrnau* (1843).
- 117 *Dans ses designements* (. . .): fr. »Jeg tror, at han bag sine forklædninger kurtiserer, / for jeg har mer end én gang set / Morfeus bag Emilies træk«. Efter *Lettre LII* fra Demoustier: *Lettres* (. . .) – (. . .) *Skade, Du ingen Nummere har drømt* (. . .): »Drømmebøgerne« var fulde af anvisninger på, hvordan man kunne »drømme sig Tale til den ugentlige udtrækning i det populære Tallotteri; det afskaffedes 1850.
- 119 *Slægtpuder*: sofa-puder. – *Kæmpevisemelodier*: flere folkevisesamlinger udkom i 1840'erne, heraf tre kæmpevisesamlinger, f.eks. A.F. Winding: *Kæmpeviser m. melodier* af C.E.F. Weyse (1843).
- 120 *To be or not to be* (. . .): eng. »At være eller ikke være, det er spørgsmålet« (W. Shakespeare: *Hamlet* (1602), III, 1). – *ajournerede*: se n.t.s. 29. – *Spøgsagen*: Tanken om et fælles nordisk skriftsprog dukker lejlighedsvis op i 1800-tallet, særlt efter 1830; tages således op i 1844-1845 af den da sprogforsker N.M. Petersen (1791-1862). Jf. n.t.s. 38. – *holde her*: »holde fors«.
- 121 *Stjerne*: antagelig langs Søerne, se n.t.s. 128.
- 122 *læser*: underviser i. – *Hultmann*, Fr. (1820-1894): kgl. skuespiller; udførte særlt Hostrup-roller.
- 124 *Dissertation*: videnskabelig afhandling. – *førplumre sig*: dumme sig. – *Fru Flyggare*: se n.t.s. 15.
- 125 *Que es unas* (. . .): sp. »Som er et af de mærkeligste eventyr, der fortælles i denne sandfærdige historie« (*Don Quixote*, 1. bog, kap. 23). – *Entrechat*: balletspring.
- 126 *Jammer*: se n.t.s. 23.
- 127 *endnu er alle Dages Aften ikke kommen*: ældre talemåde: »Enden er ikke nået; det kan blive godt endnu« (jf. E. Mau: *Dansk Ordprovskat* (1879) bd. 1, s. 10). – *De kan faae lidt paa Randen*, udtryk fra hasard- el. billardspil: »Jeg vil vædde med Dem«.
- 128 *Pareer*: væddemål. – *Særne*: Skt. Jørgens, Peblinge og Sortedams Sø; vistnok alle kunstigt anlagt i middelalderen m. henblik på byens vandforsyning. – *Coloratur(er)*: hurtige tonefølger i sang; tit brugt som forsinger i